



(38)

季夏的後最

玄小佛

痛苦掙扎
「說的是，這天，是這回事，沒有...

下期預告：玄小佛 握緊我的手

閱定即請報本完看

(348)

秋 春 家

「惠表妹，多謝你送的東西，」...

金冠戲院 GOLDEN CROWN THEATRE
今古奇觀 雙頭怪人 珍珠寶塔...

龍城戲院 GOLDEN PRINCESS THEATRE
提防小手 最佳拍攝一校...

新聲戲院 Sun Sing Theatre
每日下午一時半開始放映...

華聲 龍忍著 吳思遠 元奎...

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
中國民族樂器，樂譜，唱帶...

文華花店 Mandarin Florist
加拿大花舖 CANADA FLORIST...

長城公司 永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

萬事達虫鼠防治 商用冷氣 謀生老邁病痛死亡...

HAIDA THEATRE 3215 Kingsway • 435-2333
今日放映 成人電影：性感，香艷，新潮...

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
1982年8月中國國際書刊物新訂價...

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
VCR, VHS, LaserDisc...

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
燒臘肉食 撚手園味 中西什貨 新鮮瓜菜...



陳維英十分 膽小及怕黑。

公費洗埠苦樂參半 菲律賓「填洞」滿地骷髏骨 陳維英僻邪摸下利是

影視動態

「哈囉，夜歸人」... 這是個由佳視的電視節目「哈囉，夜歸人」... 這是個由佳視的電視節目「哈囉，夜歸人」...



「話也不能這樣說，其中樂趣也不少。首先可以看到各國人各自的特點，不同的，相同的是他們見到我時都比較熱情，有時還很好招呼，雖然語言不通，但彼此又說，都覺得有意思。」

「話也不能這樣說，其中樂趣也不少。首先可以看到各國人各自的特點，不同的，相同的是他們見到我時都比較熱情，有時還很好招呼，雖然語言不通，但彼此又說，都覺得有意思。」

「我的爺爺」柯俊雄·張艾嘉出色

柯俊雄自導自演的「我的爺爺」... 去年在金馬獎中，使張艾嘉贏得最佳女主角，此片在台灣的反應如何？不得而知，但台灣一年來，也未聞有同類影片出現...

這影片當然沒有甚麼故事性可言，就和「金池」一樣，較注重細節的描寫，但「我的爺爺」的細節描寫，只能算以片段敘述，影片中以柯俊雄「小便」一節與張艾嘉的對手戲，實在讓觀眾大受感動...

中英洗地毯 新式機器，上門洗地毯... 不退色，不縮水，不變樣...

利華公司 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：684-8921

安裝水喉潔具 BING PLUMBING & ROOFING 831 Commercial Dr. 電話：254-4935

健良清潔公司 承接大、中、小字樓、餐館、工廠、商店等之清潔工作

上海裁縫 承接中國禮服、新娘禮服、西裝、男女裝、皮草、電話：254-5691

百萬能實業公司 (列治文分行) Canada Permanent Trust Co. 6740-3rd, Richmond B.C. 電話：273-3181

BLOCK BROS. Alfred (Allie) Marr 馬耀儼 bus. 321-6881 res. 879-3765 5842 Cambie St. Van. B.C.

又一抵買盤 樓上三睡房一層過，樓下最近完成兩睡房套房，近四十一街，開價十萬七千五百。

ANDY IP 樓上三睡房一層過，樓下最近完成兩睡房套房，近四十一街，開價十萬七千五百。

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard, Van. B.C. 關聯耀 KEITH QUAN 住家電話：266-8988 公司電話：266-4155

胡關誠 JOHN WOO OCEANRIDGE RLTY 228-611 MAIN ST. 電話：873-0507 688-1337

PHILIP WOO PRUDENTIAL ESTATES 胡志堅 辦事處：273-1744 8061 Anderson Road 住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

PETER CHEUNG 張嘉綸 MENZIES LTD. (COO) 1212-2929 Barnet Hwy. Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5 (604) 464-4244 住宅：464-6439

Century 21 PHILIP WOO PRUDENTIAL ESTATES 胡志堅 辦事處：273-1744 8061 Anderson Road 住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

新興實業公司 陳若松 Francis Chin ATLAS REALTY LTD. 片打東街164號 公司：682-7204 住宅：291-8165

GARY YEE 余春池 736-3831 (24 HOURS) 專誠為閣下服務 UNITED REALTY LTD. 8879 OAK ST. VANCOUVER

Block Bros Realty 代理買賣地產物業 楊偉玉 工程師·建築師·免費估價 JULIA YOUNG · B.COM. 321-6881 或 736-1039

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮 parallax realty corporation 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 687-7750

**NORTHBRIDGE 恆生實業燕梳公司**  
REALTY 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
公司電話: 879-6761

**實業買賣**  
**按揭估價**  
**物業管理**  
**房屋燕梳**  
**汽車保險**

本公司設備齊全，現擴張營業，專誠聘請地產執照經紀。具有不同合約，以適應諸君。如有意者，請電馬尚才先生洽商，絕對守秘。



**領袖實業機構**  
LEADERS REALTY GROUP  
2603 KINGSWAY VAN. B.C.  
公司電話: 430-1123

**九月新盤**  
▲兩睡房，硬地板，火爐，大廚房，三十六呎，一百二十四呎，有四百七十呎，十呎樓按揭至八三年八月，價八萬八千，RENFREW 夾一街。  
▲列治文，兩英畝半地連三睡房，屋一，業主有七百呎，有十二畝，三年好按揭。  
▲合法四睡房，地闊四十三點五，業主接洽好按揭。  
▲旅館生意，二十八個房，近唐人街，前途好，首期五萬，業主接洽銀期。



**領袖實業機構**  
公司電話  
430-1123

▲唐餐館，地位好，有一百多座位，烈酒牌，每年生意約十七萬，現在減價，六萬九千九百。  
▲海鮮魚舖，多年小生意，租平，只賣二萬三千元。  
▲正中西骨林「唐屋」，三分鐘到本拿比「商場」商場，三大睡房，土庫花園，只賣六萬四千九，可接四萬二起。  
▲烈治文全新屋，特別設計，近史提分第一路，舖位，地位好，每日生意約四百五十，只售二萬五千。

**Karen Bong 王太**  
**Block Bros Realty**  
公司電話  
922-3911

▲二十六街近 SLOCAN 交通方便，上下層各有二睡房，只售十萬八千，迎歡選購。  
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新，風景優美，取價相宜。  
▲三十四街夾多利，上層二房，土庫完成可出租，有十四畝地按揭，價錢相宜。  
▲列治文入息大屋，地六十六呎，一百五十七，只售十萬五千。  
▲西溫哥華半山區，花園洋房，後花園有大湖可划船，釣魚或游泳，只售三十萬餘，機會難逢。  
▲本那比十一年新排屋，三睡房，開價六萬四，近商場與大學。

**黃英立 Philip Wong**  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VANCOUVER  
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

**住家屋**  
▲華埠兩層住家屋，可住兩伙人，好環境，可拆充銀四萬，年息十五，開價十一萬五，有價請。  
▲西區四睡房，六十六呎大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。  
▲東區 3786 FLEMING ST. 近三十七街，四十五呎，一百一十呎，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成，廁所俱全，可獨立出租，首期四萬七千五，年息十四點五，減價十萬，請速。  
▲稅契四萬，六十呎，一百一十呎地段，土庫完成，近唐人街，居住佳，地段佳，開價十四萬九千元。  
▲近華埠兩層，商業地段，四十七呎，一百二十二呎，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

**陳宗怡 Andy C. Chan**  
住宅: 298-8555  
**百信實業有限公司**  
PERFECTION REALTY LTD.  
213-119 W. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6B 1S5  
公司: 684-8025

▲東區新屋，正兩房兩廳三廁，樓下一房兩廳，廚浴，洗衣房完成，封密雙車房，建築商急售，十四萬餘，有商議。  
▲生意、商業樓、柏文、店，生意十分穩定，有酒牌，管理簡單容易，無需經驗（舖主可幫助訓練）百卅座位，長批租平（四六七呎每呎），只開價八萬五。  
▲東區小商場四間舖位，街角，80x120 一年新石屎磚樓，年淨入息二萬七千，租客全付，地稅雜費，開價卅二萬五，首期八萬有辦法。  
▲盤尼比兩層商業樓估價五十三萬，業主急售卅萬有商議，面積每層特大六千呎三間大舖，每層每年毛入息七萬，不可失。  
▲位環飛近 PNE 六年新兩層商業樓，樓上住宅，年入三萬三千，價廿五萬九。

**馮沾 (Jim Fong)**  
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)  
住家: 733-4736  
**UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**

**熱盤抵買**  
▲ 888 E. 41st Ave. 兩房，土庫完成，保養一流，已租出，月租七百，平賣，分拆出售，按揭十三萬，首期一萬，可以買。  
▲ 業主回國急賣，十年新，保養一流，年收三十四萬九千，八十三呎柏文，地段多位於京士頓夾十九街，二百七十呎，租平，長批。

**房屋**  
▲ 2470 E. 20th Ave. 十四年，五房及土庫完成，地十三萬九千。  
▲ 3086 CHARLES ST. 地 87x137，三租收入，十五萬九千。  
▲ 2772 HOLLEY ST. 地 33x102，兩房，六萬九千九。  
▲ 西區 SHAUGHNESSY 三十四街，四房，四萬九千。  
▲ 街西及 GRANVILLE 街，六房，二千八百呎，兩大客廳，四廁浴室，建築及保養一流，地 11x140，美花園，二十九萬。  
▲ 6925 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千。  
▲ 東區新屋兩層，一千四百呎，十七萬。  
▲ 西區 6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，十二萬。  
▲ 西區 OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層，華北，十七年新，地大，特價二十九萬五千。

**梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011  
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

**投資柏文好機會**  
▲ 八十三呎，十三年新，位於本拿比近京士頓區，永無空房，利潤高，有十餘套按揭。  
▲ 五十二近域多利三房二廳八萬九千。  
▲ 兩房一廳八街夾馬梳柏文地，七萬九千。  
▲ 六十二街四房二廳二房三廳樓上，土庫完成，二房三廳，地大。  
▲ 卅三街夾多利二房三廳土庫完成，三房一廳，地 30x103，三睡房，六銀按揭十一萬。  
▲ 華埠東區乃唐夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。  
▲ 華埠東區近 PNE 樓上樓下，兩房一廳九萬五，有四十萬四十四按揭。  
▲ 東區近京士頓，33x38 兩房三廳，土庫完成，有九萬九千，開價九萬三。  
▲ 三十年，土庫完成，八百多呎，近 PNE 十萬零九。  
▲ 西區二房一廳一萬五，33x30 地闊，近學校，開價一萬。  
▲ 卅二年屋二房一廳土庫完成一房在東街。  
▲ 入息屋三租租夾廿二街十一萬，三十七呎，土庫部份完成，近乃夾一街，開價九萬七。  
▲ 二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。  
▲ 幾年新屋近乃唐夾廿街十二萬五，二千，樓下舖位，十九萬九。

**寫字樓出租**  
位本公司樓上面積一五零平方呎，可租全部或部份，租金六至九元一呎，歡迎查詢。

**Autoplan**  
1982 INSURANCE AND LICENCE

**Success in Autoplan**  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切**

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE AND INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最公平 過人服務好 勿遲疑快快來

**保證滿意**

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時 星期六: 九時至十二時



# COLUMBIA

TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES

2740 E. Broadway & 4035 North Rd. (Bby.)  
Phone 251-1131 Phone 421-5655

膠輪廠

UNIROYAL

哥倫比亞

STEEL RADIALS

可保安全行駛，  
沒有麻煩。



為節省許多金錢，  
請駛車到來這裏。

**SUPER SAVINGS**  
on all sizes

For Example:  
155x12... \$44.95  
155x13... \$44.95  
205/70x13... \$68.95  
185/70x14... \$74.95  
205/70x14... \$74.95  
GR70x15... \$84.95

Call us for similar savings on your size!

Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.



注意下列修理：收音管、客車及貨車均接，車胎、彈弓、隔震盤等等，並修理一切汽車機器，落滑油及接換汽車鋼殼，舉凡換膠輪及修理或更換型輪，請駕臨到來檢查。

Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.

Bring in this coupon and save 10% on Repairs

享此優待券來可節省百分之十金錢

專釘屋頂瓦仔  
滾石蠟青屋  
舊屋翻新  
修理內外油漆  
O.K. ROOFING  
294-6706

Seymour Collision Ltd.  
1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804

司公程工氣冷捷快  
馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三三二一(一) (華語)  
三三二一(二) (英語)

永聯建築裝修  
價廉 手工美  
工程大小  
一律歡迎  
電話：255-8957  
日夜：251-5529

本拿比電器修理公司  
524-2440 (廿四小時服務)

雄記油漆  
電話：327-2335

林佐中明  
PHONE: 299-8056

關氏建築公司  
持有政府牌照，專門承接下  
列工程：房屋改建，舖面裝  
修，電燈工程，水喉工程，  
電話：254-5022

這是你的幸福啦！  
故此一定要和您找到一個終身伴侶，讓我們幫助您  
去尋一個如意佳人，沒有問題，請打電話來「雲哥  
華佳人服務社」，就可以辦到了，誠實可靠。

新建築房屋商業樓宇  
劃則設計經驗技師  
政府合格牌照精工  
安裝修理水電設備  
煤氣設備以及冷凍  
工程空調設備歡迎  
電詢免費估價。

建安工程公司  
電話：253-1965  
321-1475

何桐攝影院  
50 Tuing Studio  
19 E. Pender St., Van. B.C.  
681-5848 879-5506

嘉華冷暖氣工程  
煤暖冷氣  
煤氣  
Tel. 251-1616

黃望俠公證人旅行社  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

維記土木工程公司  
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.  
(Residential & Commercial)

宏海裝修  
舖面、土庫、浴室、廚房、地毯、  
內外油漆、專業補牆、精工換瓦、  
免費估價、電話：291-1986

蘇 CLIFF TO  
住家：421-3430  
公司：876-8841  
多活實業有限公司  
DOGWOOD REALTY LTD.

大成產業有限公司  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
經營一切房地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong  
公司電話：687-2215  
住家電話：325-0527

新屋兩間  
近乃街夾三街  
上層三睡房二廁  
土庫全部裝修，正  
門向南，後面可  
看見「北溫」美麗  
風景，價錢從十三  
萬九千元起，建築  
商大，僅求脫  
手，有意購者請  
從速。

聯邦實業  
EDDY CHENG  
200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.  
PHONE: 270-9922 住宅：324-3334

陳永柏  
NORTHBRIDGE REALTY  
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
公司電話：879-6761

王震漢  
恆生實業燕梳公司  
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
公司電話：879-6761

BLOCK BROS.  
David To  
公司：435-1471 住宅：298-4908  
或 524-8581 傳呼：4211

GARY TSE REALTY LTD  
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.  
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971  
GARY TSE 或 683-4618

陳健鏞  
KINSON CHAN  
公司：685-1821

建成實業有限公司  
KINSON REALTY LTD.  
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 2V2  
住家：263-1668







82.

「不要對我太好，否則我會被寵壞了。」她... 「那妳將來呢，可好？」他笑着問...

折騰自己 日子一過，這世界就變得像個快節奏的舞臺... 「你怎麼了？」他問...



(66) 岑凱倫

「白母，這一次我不會向妳解釋，我要把一切告訴妳，包括我哥的事。」... 「當然的，幫助別人，也有一個限度...

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校. 教學師傅莊維基 (JOE). 精通英語、國語、廣東話. 日間電話: 437-4031. 晚間: 255-5054. 公司電話: 255-0952. 206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244. 新到大幫: 梅林枇杷果, 四安雲南普洱茶, 南洋五磅罐頭...

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 268 EAST PENDER STREET. PHONE 681-1052. 本公司最近自置設備一流新工場, 特製白油腸及特瘦白油腸, 鮮鴨干腸, 油王臘腸, 鮮蝦肉腸, 臘梅肉, 臘鴨餅, 歡迎僑胞駕臨選購。

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025. 大量進口 由今日起瓷器碗碟廚房用具, 一律九折。零沽批發 一律歡迎。五二〇六-八八六: 轉電

福隆有限公司 豐華華埠佐治東街708號. TEL. (604) 255-3030 255-0132. 專營: 唐山雜貨, 京菓海味, 冰霜魚蝦, 酒樓用品, 罐頭食品, 燕窩魚翅, 各式俱備。

國際駕駛學校 International Driving Academy. 收費最平每小時 \$20. 特價課程 \$139 八小時. 校長: 林伯虎. 地址: 386 喜士定東街. 電話: 684-3044 684-6039.

通達駕駛學校. NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C. 875-1011 251-5015. 免費接送, 八時至六時, 每小時 \$136. 新張營業, 特平。

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL. 地址: 206 東六街及羅街223號. 電話: 872-0058, 254-2805. 免費接送, 租車考試, 效驗最高, 收費最平, 指導最好, 筆試路試, 解答疑難, 服務親切. 全程 \$120 (六小時課程). 校長: 楊志強. 公假日期常備. 學生九折優待。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 255-6010 255-6571 255-6572. 總代理: 香港新華海產有限公司, 嘉明海產貿易有限公司, 各類蝦肉, 各種魚類, 新加坡錦興燕窩公司, 龍標參, 高燕窩, 燕窩球, 燕窩翅, 燕窩餅. 信字參, 各類魚翅餅.

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校. 地址: 207-2121 士嘉堡. 電話: 434-6441. 收費公道, 歡迎補習, 的士牌, 歡迎試教, 各級筆試, 師資優良, 設備完善. 岑先生: 435-1976 日電 黃清賢: 327-6446 (SAM) 夜話 (WAYNE) 681-0430.

城市駕駛學校 City Driving School. 4484 維多利亞街. 電話: 325-8387, 874-4544, 872-7220. 師傅經驗豐富, 精通粵語客英語, 耐心教授指導考取筆試. (專誠為僑胞服務).

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL. 校址: 823 E. Hastings 東街 (近唐人街). 電話: 321-3371 曾先生或留下姓名電話號碼等在 253-1333 (電話錄音機 24 小時自動錄音). 特價全程 \$130 新移民及學生力折優待. 本校師資經驗豐富, 講解詳細, 收費公平免費接送, 時間任擇, 歡迎補習, 租車考牌, 為方便僑胞, 特設筆試速成班, 日日教授筆試及路試, 天天考取車牌及學車牌, 歡迎查詢, 假日照常服務。

明德託兒所 (特設托兒補助金). 可申請政府托兒補助金及接受本所補助. 負責接送及協助兒童. 地址: 510 Keele Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 電話: (416) 291-1111.

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL. 4362 FRASER ST VANCOUVER B.C. TEL. 876-5925. 經驗豐富, 師資優良. 每小時收費 \$22, 六小時課程 \$130. 師傅住家電話: 馮坤成 294-4009. 周炳輝 876-8434. 黎美英 430-5472.

高級駕駛學校. 4477 Main St. Advance Driving School. 吳志強 專人輔導英語筆試. CLASS 4 5 6. 全程 \$130. 872-8717.

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School. 遷址及更改電話. 新址: 7229 緬街近57街. 電話: 324-3645. 本校教師經驗豐富, 耐心教授多種方言, 收費最平, 歡迎補習及有特別班, 教授筆試, 幫助對英語有困難人士, 並且教授的士牌照. 歡迎來電查詢, 假日照常服務.

Alcan Building Products. Division of Alcan Canada Products Limited. 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8 (Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge). Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統. 這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎? 這不但增加您住屋的舒適和價值, 而且還使您將來付出一較低廉的暖氣費. 安裝ALCAN室內防風雪窗, 換新的雙重玻璃窗(內+空間)或將您目前的單玻璃改變為雙重玻璃以便節省能源. 請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢. 我們營業額巨大, 保證價廉物美. ALCAN 公司是價錢低, 品質佳, 服務可靠的象徵. 請撥電查詢, 估價完全免費. 用英語接洽. 電話: 420-1125.

Wing's Holding Co., Ltd. 756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R5 Phone: (604) 254-2911. 83年曆, 聖誕咭及利是封八月31日截稿. 印備目錄 歡迎索取. 精工燙金請帖.

楊樂松事務所 (會計及入息稅). 前任加拿大中央政府稅務局核稅官, 上訴審查官. 曾受稅務局高級偵察員技術及刑事檢察訓練. 專誠為僑胞解答一切個人及公司入息稅問題.

金巴倫花舖 Cumberland Florist. 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2. Tel: 525-5732. 八週年紀念. 設計新穎, 歡迎光顧. 四季時花, 結婚花球, 長生花圈, 花籃花牌.

蔣強泥水木工 KEN CHONG. 電話: 926-7984. 遙控電單車房門, 新裝修整籬芭, 住屋內外裝修, 樓閣露台油漆, 土庫間格油漆, 工無大小之分, 價錢收到最平, 預約免費估價, 總之一叫就到.

### 列根將簽署的千億稅案 患絕症病人將受惠

【合衆社華盛頓三十日電】美國總統列根預備本星期簽署的一項稅務法案下，將會使到成千上萬患不治病症者，在臨終前一段期間，可以返回家中受到照顧，而不需留在醫院。

這項價值九百八十一億美金的收容貧病者稅收法案，准許在家中養病，亦可接受醫療援助，這項福利是前所未有的，預料此舉將使到收容貧病者運動加速進行。過去三年來，這些機構已由五十九個增至四百多個。

這種救濟貧病者服務，只限於那些患不治之症者，他們所接受的醫療照顧只是解除痛苦而非治療性。

國會估計，現時貧病服務計劃下有五萬多人受惠，但這項法案只是將受惠人數增加至九萬九千九百九十九人，即有百分之九十九都是癌症病人。估計九萬九千九百九十九人受惠。

### 日女童滑水 遭鯊魚咬死

【東京廿日美聯社電】警方今天說，一個三歲日本女童星期天前，慘遭鯊魚咬死。

九州大矢野鎮警方說，女童八島勇子是自從一九七七年一個十九歲青年遭鯊魚咬死後的首名受害者。

八島勇子與兩個哥哥同往島原灣海岸一處的海面滑水，其父八島秀夫駕船拖曳三兄妹。

突然間，兩兒高呼勇子有麻煩，勇子隨即沉入海底。再浮出海面時已死亡，其腹部有深深的鯊魚齒印，但始終不見鯊魚踪影。警方說鯊魚常用這種方式襲擊人類。勇子屍體有一吋深齒痕，胸腹被撕開。

### 穿過南北極繞地球探險 壯舉歷時三年完成

【合衆社英國格林威治廿日電】英國探險家布頓與芬尼士完成了穿過南北極繞地球三圈的壯舉，昨天勝利返回。

此間，受到熱烈歡迎，贊助此次壯舉的英國國王查爾斯親自在泰晤士河上駕駛他們的探險船到他們三年前啓程的地點接受榮耀盛大歡迎。

芬尼士說：上帝一直關照著我們。布頓見到我的妻子嗎？施爾馬喜極而泣。這一次，國家共獲得美國和其他國家一千多萬英鎊的財政支持。芬尼士說：這是在地球上最後一次最偉大的探險。他們穿過撒哈拉沙漠，他們

### 鼠摸絕招 下手前先脫衣服

【路透社東京三十日電】警察今日說：我們曾拘捕一個入屋偷物的匪徒。他向單身女子偷竊銀物之前先脫衣服。

這一個廿八歲失業男子，自一九七五年曾在東京的八王子城西部郊區，作同樣性質的行動案超過六十次。

### 美換肺人 已能呼吸

【合衆社多倫多三十日電】一醫院發言人說，接受肺部移植的三十一歲美國人法蘭遜，星期二已能自己呼吸，無需氧氣機協助。

法蘭遜是美國喬治亞瑪利艾連幼兒院主人。



勇剛金鐵「式新邦士占」之角主女的「鯊魚爪八破」貝的壞很氣牌個一演飾裡子在，姐小頓赫娜天一(片圖真傳社業合)。身出兒特模裝服是她，卡安



換肺的人 美國男子法蘭遜吸入殺菌劑後，肺臟失去功能。在加拿大多倫多的醫院接受肺臟移植手術。(合衆社無線電傳真圖片)

### 四川工程師 發明清醒帽

【羊城晚報訊】據「重慶日報」報導：四川儀表二廠助理工程師唐偉元採用新技術，利用半導體材料製成一種能產生致冷特殊效應的「清醒帽」。駕駛員在炎夏悶熱的駕駛室內戴上它，即有涼爽之感；長途行駛產生困倦時，戴上它能使清醒頭腦，精神集中。

「清醒帽」係大陸首創，用途較廣。它還能降低血壓，可供醫療衛生單位作為冰袋用。深夜值班人員佩戴此帽亦大有裨益。經有關部門鑒定，合乎使用要求。現已投入批量生產。

### 各地 消息

禁行，鯊魚游到那裏覓食，去年漁民曾經捕獲兩條鯊魚。

**私家車及貨車租賃**  
馮緝祈主理  
A Better Car RENTAL AGENCY  
Ian Fong  
7472-6th Street  
Burnaby, B.C.  
Tel: 522-1671

**金華室內外設計顧問**  
(604) 684-2425  
● 室內外設計工程策劃 ●  
● 餐館業牌照申請圖則 ●  
● 商業廣告陳列及推廣 ●  
Space Planning, Exterior & Interior Design  
Permit Applications for Restaurants & Retail  
Commercial Advertising Displays & Promotions

**真善美印務**  
中華文化中心  
片打東街十號二〇五室  
精印  
名片 信紙 信封  
每五百名片 24.95  
六天營業，歡迎電話垂詢  
Tel: 684-2424

**權記菜館**  
232 Keefer St. Vancouver, B.C.  
Phone: 669-2237  
首創三元飯盒  
一飯兩菜  
燒味小菜多款  
任君選擇 快捷省時  
歡迎電話預訂

**大成珠寶金行**  
GRAND JEWELRY LTD.  
中華文化中心商場片打東街四十四號  
電話: 683-3970  
設計新穎 匠心獨具  
鑲工精美 巧奪天工  
專營：  
鑽石玉器 黃白金飾  
紅藍寶石 淡水珍珠

**康寧藥房**  
Corning Drug Ltd.  
515 MAIN STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
PH: 6859056  
最新百美安全袋  
柔情密意 最佳伴侶  
超薄潤滑 堅韌安全  
Today's Condom

**人人公司**  
PEOPLE'S FASHION  
Company Ltd.  
12 E. Pender Street, Chinatown  
Tel: 689-7277  
人人時裝高貴大方  
夏季清貨  
大減價  
一律八折  
新娘旗袍  
手袋飾物  
女装衣裙  
中華文化中心商場

**發達公司**  
溫哥華華士定東街683號電話253-6118  
代理美國及香港各類印刷  
★各類凸字咭片(每千\$3.5)(兩色每千\$4.5)  
★包裝紙盒、彩色目錄(每二千\$850)、圖章(中英文及簽名式)\$8元起  
★中西單簿(NCR & CARBON) BUSINESS FORMS 0  
★各類裝牌及任何LABEL(單色彩色及雙金)  
★本公司代客購買及付運各類香港及台灣貨品，歡迎委託  
LCD手錶 \$6.50  
一物二用  
電筒光管 \$7.00  
2-IN-1 SPOT-LITE & FLUORESCENT LANTERN

**景福首飾製品廠**  
地址：華士定東街659號  
專營各款  
首飾製作  
鑽石玉器  
紅藍寶石  
零沽批發  
來金加工  
無任歡迎  
A Complete Line of Jewellery  
Wholesale & Retail  
Kingsview Jewellery  
& Design Co. Ltd.  
659 East Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1R2  
Tel: (604) 255-9412  
(604) 255-0747

**華麗園**  
Grand Garden Restaurant  
608 Main Street, Vancouver, B.C.  
Telephone: 681-4721  
馳名燒腊  
名粥粉麵飯  
正宗港式雲吞麵  
全鮮鹵柱  
蛋蝦水侯  
細雲牛牛  
麵吞什脯  
A Choice Selection of Barbecued Pork,  
Duck & Soy Chicken  
Most reasonably priced

**司公食肉臘燒棧佳**  
GOOD HOPE ENTERPRISES LTD.  
264 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P1  
Tel: 689-3238  
鮮明肉食 聘禮金豬  
著名燒烤 掛手燒鴨  
蜜汁叉燒 蒜茸豉汁蒸  
桂侯南味 蒜子油鷄  
合時臘味 金銀鴿塊

**珍珠玉麵家**  
PEARL Wonton House  
1202 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 874-4433  
馳名：  
各類粥粉麵飯  
各式明爐燒烤  
燃手和味小菜  
各款經濟小吃  
特別介紹：  
美味咸肉粽  
介紹期內  
買五送一  
堂吃外賣  
一律歡迎  
撰料上乘 斤兩十足  
價錢大眾化

**僑信參茸國藥行**  
統辦南北西土藥材  
有關中藥健康補品問題  
由陳奕能中醫  
免費為僑胞解答一切  
總行地址：奇化街261號 電話604-682-2621  
分行地址：片打東街141號  
電話609-1834 869-1843  
TELEX 04-54548  
CABLE: KIU SHUN VANCOUVER

**新昌海產**  
Sun Chong Seafood Co.  
329 East Hastings Vancouver, B.C. Canada  
Telephone 687-0095  
SPECIALS FOR THE PNE TIME  
魚丸 Fish Balls \$3.60/lb.  
牛肉丸 Beef Balls \$4.20/lb  
魚餅 Fish Cakes \$3.40/lb  
A Complete Line of Seafood Supplies  
Wholesales & Retail  
Black Cod, Live/Frozen Rock Cod, Crabs,  
Abalone, Salmon, Red Snapper, Geoduck,  
Halibut & Ling Cod Filly  
游水魚, 蝦, 蟹, 鮑魚, 三文魚, 紅衫魚, 象拔蚌等等。



### 製造「優質人」可行嗎？

自第一屆「優質人」名詞發明以來，各國政府、企業界、教育界、社會各界，紛紛響應，紛紛製造「優質人」。...

### 世界第一台海上飛機

日本目前正籌備興建世界上第一台海上大型國際機場。...

### 「優質人」可行嗎？

唐詩文

自第一屆「優質人」名詞發明以來，各國政府、企業界、教育界、社會各界，紛紛響應，紛紛製造「優質人」。...

### 正層出租

二房一廳，清潔光猛，交通方便，近六十二街及乃街。電話：87215550

### 土庫出租

三房一廳，獨立門口，連水電，近學校，巴士，商場。電話：87616018

### 新屋樓下出租

二房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 兩間新屋土庫租

兩房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 華埠新設柏文租

華埠片打東街四九號，二房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 土庫出租

三房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：87616018

### 土庫及單房平租

土庫一房，近學校，交通方便。電話：87616018

### 正層出租

兩房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 靚屋出租

單邊光猛四房，有書櫃，電爐，洗衣機，近學校，交通方便。電話：87616018

### 平地土庫出租

一房一廳，環境清靜，可包租，適合少食之人士。電話：87616018

### 樓上出租

三房二廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 新屋樓下出租

三房二廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 華埠商業舖出租

片打東街一五七號，三層新樓，適合商業用途。電話：87616018

### 新裝修土庫出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 樓下單人房出租

光猛大房一間，近學校，交通方便。電話：87616018

### 有屋出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 單身柏文出租

有租價，即可入住。電話：87616018

### 新屋樓下出租

三房二廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 華埠樓下出租

片打東街一五七號，三層新樓。電話：87616018

### 土庫出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 新屋樓上出租

三房二廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 土庫出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 有屋出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 新屋全出租

三房二廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 光猛樓下出租

三房兩廳，洗衣機，雪櫃，電爐，近學校，交通方便。電話：87616018

### 土庫出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 新屋樓下出租

三房二廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 樓上全層出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 新屋樓下出租

三房二廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 土庫出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 有屋出租

三房一廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 新屋全出租

三房二廳，近學校，交通方便。電話：87616018

### 往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel  
今日風光與後人

### ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821

### 未雨綢繆

科士蘭園 (FOREST LAWN) 及海濱園 (OCEANVIEW) 聯合地產公司

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水工程、油漆工程、木工工程

### 生記專門裝修

承接泥水工程、油漆工程、木工工程

機器用具特平賣，適合機器師及木工用，拿此告白來，有九五折計算。

### BARGAIN EQUIPMENT

2152 Main St., Van. • 876-9294  
Open Mon.-Fri. 9-5:30, Sat. 9-5:00

GRINDING DISCS • HAND TOOLS • PAINTERS' SAWS	QUALITY SERVICE JACKS from \$129.00	"BODYSHOP SPECIALS" 7" SANDING DISCS 16 to 120 grit 89¢ ea. sugg. retail up to \$2.35	230 AMP WELDER \$239.00
	2H. P. ATR COMPRESSOR 10 SC.F.M. \$649.00 1 yr. guarantee	WHITE LIGHTNIN' body filler \$17.50 gal.	WAGNER W320 airless sprayer c/w case & 2 cups \$209.95
JET orbital airboards \$153.95 list \$195.00			

5% OFF ANY ITEM(S) IN THE STORE WITH THIS COUPON EXPIRES OCT. 15/82 5% OFF

COMPRESSOR PARTS AND SERVICE DEPOT  
DRILL PRESSES • BENCH GRINDERS • VISES • FANS • AIR HOSES • HAND TRUCKS • STEAM CLEANERS • MOTORS • PUMPS • VISES

#### METAL CUTTING BAND SAW



Regular \$420  
SALE \$265.

#### CONTRACTORS WOOD TABLE SAWS



Regular \$599  
SALE \$440

O.P.T. INDUSTRIES  
Industrial Supplies  
1880 Ontario St. Vancouver B.C.  
V6V 1Y9  
PHONE 879-5216

#### OPENING SALE

新張大減價 特平...

新辦到台灣新式機床，電腦床，新舊機器工具，切刃皮尺，手工工具，自動工具，另有許多副用品，請來參觀。

- New and Used Machine Tools
- Hand Tools
- Cutting Tools
- Measuring Tools
- Machine Accessories
- Power Tools

#### "LEASE ME" • "BUY ME"

租 1982 R5TL 售 Renault Les Car



- INTERIOR
- Bucket Seats in Vinyl
  - Fold Down Rear Seat
  - Front Door Armrests with Map Pockets
  - High Floor Covering
  - Map Console
  - Rear Passenger Airbag
  - Courtesy Lights (2)
- FUNCTIONAL
- 1200 cc 4-Cylinder Engine (95.25 CID)
  - Four-Speed Manual Transmission, 1150 RPM
  - 550 Sport Belted Michelin radial Tires (150SR13)
  - Front Wheel Drive
  - Front and Rear Stabilizer Bar
  - Battery - 50 Amps
  - Rear Window Wiper (Electric)
  - Brakes - Disc Front - Dual Hydraulic
  - Self Adjusting
  - Interim Wood Release
  - Full Undercoating
  - Full Rustproofing
  - Plastic Bumper Enders
- EXTERIOR
- Black Fibreglass Bumpers
  - Cont-Styled Wheels
  - Windshield Molding
  - "LE CAR" Identification and Decals

Dealer buy back Several to choose from

原價 \$6205  
減價 \$5591

BANK FINANCING ARRANGED ON THE SPOT

MOUNTVIEW MOTORS LTD.

1600 Marine Drive North Vancouver 860-3431

B.C.'s Largest AMC, Jeep, Renault Dealer

"LEASE ME" • "BUY ME"

捷美設計室  
437-3787  
發展顧問  
捷美設計室  
房屋建築  
房屋設計  
房屋估價  
房屋估價  
房屋估價

曹振興  
裝修政府合法牌照  
一切工作，保證滿意  
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.  
Phone: 876-2057 876-8872

D.K. 電視音響修理公司  
專業技師  
到府修理  
各款電視  
音響器材  
取價公道  
電話：270-4489  
299-8056 (晚上六時後)

許忠鋁質窗門  
免費估價  
八七九一八二

專門起屋  
兼問新屋土庫  
全部鬼佬技工  
政府合法牌照  
電話：255-9147

TEL. 324-1486  
傳呼機：682-0511  
#3170 A. CHENG  
修電換水專  
裝動熱喉門  
廚通水潔修  
廁渠爐具理

代理  
汽車保險、房屋樓宇  
商業各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

職怡裝修  
承接裝修  
做木油漆  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價  
電話：254-8967

世運分銷公司  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.  
Tel. (604) 438-2452

新到鮮靚  
菜心，芥蘭  
鮮黑葉荔枝  
芒果，馬蹄  
白果，冬瓜  
菲芝山生薑  
檀香山波羅  
檀香山木瓜  
罐裝清水嫩薑 24 28 oz

泰興有限公司  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

利口福飯店  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

加拿大永康人壽保險公司  
The Citidel Assurance  
722-601 w. Broadway  
Van. B.C. v6z-4c2  
Re: 324-2039  
Bus: 373-6421  
Quon Eng

華人代理伍偉權  
對燕探研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話洽談。

華僑金行  
開業五週年紀念酬賓  
大減價  
鑽石玉器 • 紅藍寶石 • 黃白西金  
一律七折 由八月一日起  
名廠鐘錶 七五折

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司  
片打街東 260 號  
電話：六六九-六一六〇

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

金冠大酒樓  
溫哥華希仕廷西街 122-128 號  
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada  
TEL. 688-6631

請留意：每星期轉換菜式  
與眾不同  
暑假酬賓餐 (足十人用)  
式大熱華 紫羅牛柳絲  
八珍海參羹 當紅炸子雞  
脆皮琵琶鴨 北菇扒時蔬  
京都焗肉排 清蒸大石斑  
揚州炒飯 什果杏仁凍豆付

金冠點心：一流出品 一流享受  
金冠粵菜：以食為天 以味為歸  
暑假探親特價餐 (足六人用)  
八珍燒子雞  
串燒牛柳  
裡紅炒三絲  
茶遠石斑球  
荷葉蒸滑雞  
時菜鴨掌煲 \$43.

八仙樓海鮮酒家  
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
寬大禮堂  
筵開數十  
煥然一新  
舒適優雅

天天茶市  
週三休息 免費泊車  
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

# 茶葉殺菌力強

## 台大教授多年研究發現 茶葉能將弓形細菌消滅

【中央社東京三十日電】國立台灣大學的一位教授經過多年的研究發現茶葉具有對「弓形細菌」的殺菌力。他是獸醫學博士劉榮發教授。劉教授為參加中華民國「日本寄生動物病聯合研究會」他經過多年研究發現，烏龍茶、綠茶或紅茶百分之五到百分之十的強度可以在一分鐘之內清除試管中的「弓形細菌」。

劉博士在論文中指出，「弓形細菌」寄生在牛肉和豬肉中，假如生吃或半生吃吃進去，這種細菌會滲入人的胃部，同時在三小時之內再行寄生，進一步穿透腸壁滲入血管。

劉教授說，這種病稱之為「弓形細菌病」。在美國和歐洲各國為一種可怕的疾病。幾乎每三個人中就有一個受到這種病的感染，而多數皆無明顯的症狀。

劉博士說，這種「弓形細菌」有時會不幸滲入孕婦的胎盤中，使胎兒受到感染，因而導致大腦水腫或盲目等。

美國人高度文明，但他們的文明似乎發展得太快了，最近，美國的醫學界透露，有許多男女經常用刀子、刀片及碎玻璃等割破自己皮膚，因為他們要看到血才敢相信自己還是活著的。

這是羅省大學神經心理研究室的心理學家艾雲·史納曼博士透露的。他說：「這是與自殺相反的行為，這些人在非常抑鬱時就會這樣做，是『復活』的方法。看見了血，才相信自己還是活著。這是一種怪異的行為，但是常常發生的。」

有些人一再地如此做，而在這方面研究的權威說：「有些人這樣做幾百次之多。」辛遜博士是費城羅省大學的心理學教授，他說：「多數人是用刀片自割，但是他們亦用碎玻璃或任何有利的東西。他們割身上任何可以幾乎沒有空位！」

# 美國人自行割血見 為明証自己仍活着

辛遜博士說，這些人的年紀並沒有一定，但多是十八九歲到三十歲的年輕人，他們通常亦不割得很重，祇是割到見血，但有時失手割得太重，就要進入醫院的急症室了。

辛遜博士說他所知的已有數萬人如是如此。這些是因割傷事而入院的人，未有紀錄的，不知還有多少。

辛遜博士說：「這幾乎成了一種宗教儀式，有些人一星期做一兩次，其他人一年一兩次，但很少會割一次就不再割的。」

「那是一種人會如此做呢？辛遜博士說：『是那些在建立人際方面有很大困難的人，他們以為人都離棄了自己，便割出血來證明不是。這當然不是一種好習慣，但也總好過自殺。』」

他在醫學報上發表過這事的報告，收到很多「自割者」的信，說見過「自割者」之後就非常關心。



嬰兒三輪車 英國又盛行三輪車，這是一架在側欄見到的旅行椅，出街購物甚為方便。

蘇提出指責 日無意修好

日男藝人著長髮 在星被禁止演出

傳蘇俄兩海峽 耶加達未表憂慮

<p><b>SUNRISE MARKET Ltd.</b> 300 Powell St Yancover B.C. Phone: 685-8019</p> <p>口昇登廣 雜貨公司</p> <p>一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中 律沽炸滑魚魚菜鮮西 歡批豆魚魚肉瓜雜 迎發朴角滑奶花類菜貨</p>	<p><b>廠麵旗花</b> Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820</p> <p>五時上扎 花旗麵 雲下麵 雲下麵 雲下麵</p>	<p><b>家酒陶陶</b> 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030</p> <p>食諸精研 大器小酌 悉從尊便</p>	<p><b>桃 HO INN CHOP SUEY</b> 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822</p> <p>無任歡迎 備胞光顧 豐儉隨意</p>	<p><b>雙喜食品廠</b> Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424</p> <p>全且生麵 上海麵類 春卷皮 雲吞皮</p>	<p><b>日昌豆腐廠</b> YET CHONG CO. 溫哥華西門街三四八號 電話：六八一·二七二</p> <p>日川等豆腐發售 豆材黃石製成味可 腐料豆芽選生美可口</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賈路蔡根遂立正  
住在大溫哥華  
食在秘書賈路  
五節有不謝之花  
四時有長春之草

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
糕飽糕點  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

特價快餐 · 經濟抵食

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK  
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理  
壽筵喜酌 晚飯宵夜  
游水海鮮 服務週到  
巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐，後面寬大車場  
週末假期上午十時至下午四時名茶美點  
七天營業  
上午十一時至晚上十一時

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時  
逢星期三休息

●特●設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

**店餅馬金**  
GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華細街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

中秋月餅  
皮薄餡靚  
裝璜華麗  
送禮佳品  
外埠批發  
無任歡迎

**珠城海鮮酒家**  
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
Tel. 253-4316

每日供應精美點心  
游水生猛龍蝦、石斑、蟹  
價錢合理 招呼週到

各款魚翅及燉品歡迎預訂

**漢宮大酒樓**  
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**勝華酒家**  
SING WAH RESTURANT  
禮聘香港名廚主理  
特別介紹經濟和菜

八寶炒飯  
鮮靚水菜  
養顏豆沙  
蠔皇鮮斑片  
京都焗肉扒  
香酥金錢鴨  
福祿壽花雞  
串燒沙爹牛  
脆皮鮮魚  
豉汁蒸帶子  
蟹肉魚肚羹  
足十位用  
捌十五元

酬賓席  
六和菜 四十五元  
四和菜 二十五元

領有酒牌，舖後有免費停車場  
地址：百老匯東近菲沙街  
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.  
定座電話：879-0021

營業由上午十一時半至晚  
上十時逢星期一休息。

**龍園酒家**  
Dragon Inn RESTAURANT  
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.  
435-4148

由七月卅一號星期六開始  
逢星期六、日，假期增設茶市。  
茶市由上午十時至下午三時正。

點心部由香港師傅主理，歡迎各界人士指導。

有免費停車場

### 卑詩省居民欠債雖較前為多 收帳公司獲利減

【本報訊】卑詩省收帳公司獲利雖較前為多，但居民欠債亦較前為多。據卑詩省收帳公司最近發表的統計報告顯示，該公司在今年前八個月內，獲利增加了百分之十，但居民欠債亦增加了百分之十。該公司表示，這主要是由於利率上升，使許多居民無力償還債務所致。

### 第十電視台將播 生兒育女各問題

【本報訊】第十電視台將於九月廿三日（星期日）晚上八時三十分，播出一系列有關生兒育女各問題的節目。該節目將由該台聘請的專家，就如何懷孕、分娩、育嬰、兒童教育等問題，提供觀眾有關的資料及建議。

### 華僑公立學校 租賃課室上課

【本報訊】溫哥華華僑公立學校，將於本月廿七日（星期一）開始，在該校對面之達利小學租賃課室上課。該校表示，由於原校校舍狹窄，現已租用達利小學的課室，以容納更多的學生。該校將於九月廿七日（星期一）下午三時至四時，在該校對面之達利小學舉行開學典禮。

### 沙堆橋安總會迎 美僑林洽鐵夫婦

【本報訊】沙堆橋安總會，將於本月廿七日（星期一）下午二時，在該會會所舉行茶會，歡迎美僑林洽鐵夫婦蒞臨。林洽鐵夫婦是美僑領袖，曾多次蒞臨該會，並為該會的發展作出貢獻。茶會將由該會主席主持，屆時將有精彩的表演。

### 加國八月份新屋屋數 陡降至二十一年來最低

【渥太華訊】加國八月份新屋屋數，陡降至二十一年來最低。根據加拿大統計局公佈的數據，八月份新屋屋數為一萬三千七百零九間，較七月份減少百分之三。這是自一九六一年以來，八月份新屋屋數的最低紀錄。統計局表示，這主要是由於利率上升，使許多家庭無力負擔房屋貸款所致。

### 雲南警察破獲 偷車車賊

【雲南訊】雲南警方，日前破獲一宗偷車案。警方在雲南省昆明市，逮捕了兩名偷車賊，並繳獲了多輛被偷的汽車。警方表示，這兩名偷車賊在雲南省內，從事偷車活動已有一年多時間。警方在接到報案後，立即展開調查，最終在雲南省昆明市，將這兩名偷車賊逮捕歸案。

### 利率驟降的觀察

【本報訊】利率驟降的觀察。利率的驟降，對經濟發展有深遠的影響。在利率驟降的情況下，企業融資成本降低，有利於企業擴大生產和投資。同時，利率驟降也刺激了消費者的消費慾望，有利於擴大內需。然而，利率驟降也可能導致通貨膨脹的壓力增加，因此政府應密切關注利率變動對經濟的影響。

### 雲南警察破獲 偷車車賊

【雲南訊】雲南警方，日前破獲一宗偷車案。警方在雲南省昆明市，逮捕了兩名偷車賊，並繳獲了多輛被偷的汽車。警方表示，這兩名偷車賊在雲南省內，從事偷車活動已有一年多時間。警方在接到報案後，立即展開調查，最終在雲南省昆明市，將這兩名偷車賊逮捕歸案。

### 美黑人抵雲觀光 被拒進舞廳跳舞

【雲南訊】一名美籍黑人，日前抵雲觀光，但被拒絕進入舞廳跳舞。據悉，該名美籍黑人是在雲南省昆明市，被拒絕進入舞廳跳舞的。舞廳經理表示，該名美籍黑人不符合舞廳的規定，因此拒絕其進入。該名美籍黑人對此表示不滿，並向當地警方投訴。警方表示，舞廳經理的決定是合理的，並勸導該名美籍黑人離開雲南省。

### 加拿大貿易盈餘創紀錄 本年外資進出平衡

【渥太華訊】加拿大貿易盈餘創紀錄，本年外資進出平衡。根據加拿大統計局公佈的數據，加拿大八月份貿易盈餘為一億三千九百萬元，創下歷史新高。同時，本年外資進出也達到平衡。統計局表示，這主要是由於出口增加，以及外資流入增加所致。

### 雲南警察破獲 偷車車賊

【雲南訊】雲南警方，日前破獲一宗偷車案。警方在雲南省昆明市，逮捕了兩名偷車賊，並繳獲了多輛被偷的汽車。警方表示，這兩名偷車賊在雲南省內，從事偷車活動已有一年多時間。警方在接到報案後，立即展開調查，最終在雲南省昆明市，將這兩名偷車賊逮捕歸案。

#### 雲南警察破獲 偷車車賊

【雲南訊】雲南警方，日前破獲一宗偷車案。警方在雲南省昆明市，逮捕了兩名偷車賊，並繳獲了多輛被偷的汽車。警方表示，這兩名偷車賊在雲南省內，從事偷車活動已有一年多時間。警方在接到報案後，立即展開調查，最終在雲南省昆明市，將這兩名偷車賊逮捕歸案。

### 算占家學相星名國美 物人流風是將子太英

其是他的祖母英女皇伊莉莎伯二世，他，說他的浪漫行徑使皇室尷尬。

據說，威廉是屬巨蟹座，在六月廿一日星期三出生。他說：「這個日子是非常重要的，因為這不但不是夏季的第一天，而且還是太陽和月亮一起離開雙子星而進入巨蟹座的日期。這即是說太子的性格會是反傳統的，有時很花心，但是在重要的事情上仍會依照傳統。他會是一個非常複雜的人。」

太子的心會使他的第一次婚姻引起大麻煩。

美國的世界著名星相學家卡爾·特納，曾為英國的王子威廉計算星運。威廉與第二任妻子在一起，星相家所言，未必可靠，只是姑妄聽之，作為參考罷了。

據說，威廉是屬巨蟹座，在六月廿一日星期三出生。他說：「這個日子是非常重要的，因為這不但不是夏季的第一天，而且還是太陽和月亮一起離開雙子星而進入巨蟹座的日期。這即是說太子的性格會是反傳統的，有時很花心，但是在重要的事情上仍會依照傳統。他會是一個非常複雜的人。」

### 兒妻禁囚·墓墳製自 案奇兒虐妻虐西巴

巴西最近發生了一件奇案，有一個人把他的屋子的一部分改裝為一座墳墓，殘忍地將他的妻子及初生的孩子推進去，囚禁了三十個月才發覺而被警方拘捕。但是他在被捕之後又離奇地「失蹤」。

里約熱內盧的一位警方發言人透露，這個叫查夫斯的人懷疑兒不是他的骨肉，就決定懲罰他的妻子。他把她鎖進一個小小的相連垃圾房，把窗子用木板封了，用鎖鎖住。這間房裏有大約五呎高，四呎寬，六呎長。囚禁了兩年半之後，警方接到密報，才來到現場。此時這「墳墓」已臭到警方人員進去也嘔吐起來。

外國記者無法見到查夫斯，而警方對他的所在也諱莫如深。那位發言人只是說：「他正在受審訊。」



警方破門入內及把嬰兒救出時的情形，中國是殘忍的丈夫查夫斯。

時，他則低為消遣而虐待他的妻子，用香烟燒灼她的手臂和腿子。有時他則用皮帶或棍子打她。



美國的世界著名星相學家卡爾·特納。

據說，威廉是屬巨蟹座，在六月廿一日星期三出生。他說：「這個日子是非常重要的，因為這不但不是夏季的第一天，而且還是太陽和月亮一起離開雙子星而進入巨蟹座的日期。這即是說太子的性格會是反傳統的，有時很花心，但是在重要的事情上仍會依照傳統。他會是一個非常複雜的人。」

據說，威廉是屬巨蟹座，在六月廿一日星期三出生。他說：「這個日子是非常重要的，因為這不但不是夏季的第一天，而且還是太陽和月亮一起離開雙子星而進入巨蟹座的日期。這即是說太子的性格會是反傳統的，有時很花心，但是在重要的事情上仍會依照傳統。他會是一個非常複雜的人。」

#### 聯合裝修公司

874-0988

翻新舊屋 內外油漆 新舊土庫 價錢特平 免費估價

#### 文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

新屋裝修 舊屋修飾 專業估價 免費估價

TEL: 253-1569

#### 建昌裝修

電話: 872-3290

包工包料 裝修洗手間 浴室 廚房 油漆 木工 泥工 電工

#### 通渠

專通各大小渠道 修理漏水救急電

電話: 253-7363 余生

#### 彭鴻記裝飾

承接新屋 裝修油漆 室內設計 安插傢俬

電話: 874-6915

#### 納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

電話: (604) 689-0501

#### Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada Y5N 4J4

營造中國宮殿式建築裝飾 承接設計中國式酒樓飯店 包括門面窗簾招牌 歡迎各地來函或電話垂詢 (604) 873 4073

#### HILLCREST PLUMBING

三種顏色瓷片，原價\$510，現售\$299.50

CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50

不銹鋼存水升，原價\$148，現售\$99.50

多項顏色瓷片字號出售

4112, 47th Ave. 879-5301 255-8244

#### C.C. Collision

Body, Paint - Mechanical Repair

255 E. 7th Ave. VANCOUVER, B.C. V5T 1A7

875-6036

#### 中西美術廣告裝飾公司

商業招牌 裝飾設計

唐宇文

電話: 873-5609

#### 中國旅遊觀光團

\$2,545起

10日\$2,545起

14日\$3,995起

18日\$3,245起

21日\$3,395起

24日\$3,995起

28日\$3,395起

31日\$3,995起

#### 餐館發展 舖位飾櫃

餐館裝修 新屋設計 餐館估價 室內翻新 實用設計

電話: 681-7927

#### 唐記建築裝修

TUNG'S CONTRACTING

TEL: 327-1895

自動車門 水電工程 土庫翻新 舊屋入則申請

#### B & E Construction

A107-1093 W BROADWAY

公司: 738-7250

免費估價 免費代辦 建築許可 建築設計 建築估價 建築監工 中文電話: 437-0173 英文電話: 274-6498

#### 永興裝修公司

承接大小工程 油漆 泥工 木工 電工 水喉 廚房 浴室 廁所 翻新 裝修

電話: 874-1846

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科修理家庭商業雪櫃

設計安裝大小商業廚房冷氣

日夜服務收費從廉

電話: 251-2301 政府牌照

#### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

電話: (604) 688 7886

#### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.

Tel: (604) 438-2452

特價介紹

- 金牌玫瑰露酒 24/500克
- 梅林牌毛蒜碎片
- 公仔牌急凍春捲雲吞
- 急凍鮑魚黃花魚
- 美國發芽菜綠豆
- 藍罐丹麥奶油餅

6/2lb或12/1lb

珠江牌鹹三蒸酒 小樽

天府花生

1108 or 516 or 516 or

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

呂宋三牙或鹹魚

抽氣鹹酸菜卅磅庄

#### 中國預言 左筆權 敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀，請講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

文華商業大廈二樓二一室

#### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎垂詢

電話: 六八八-七八八六

#### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

東南亞華旅遊觀光團 US\$2135起

歐洲旅遊團 \$1,139起

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起

#### 同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

溫哥華奇化街二八〇號 電話: 687-0402

經已開張營業

七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業

特製越南餐 巧手粵小菜 燒烤雞腿飯 各式炒粉麵

越炸春卷 燒烤雞肉 串燒牛肉 鮮竹炒蝦 鮮魷炒麵 椒鹽鮮魷 蒜香炸子雞 豉汁蒸排骨 豉汁蒸魚片 豉汁蒸龍蝦 豉汁蒸大蝦 豉汁蒸生蠔 豉汁蒸扇貝 豉汁蒸花蟹 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅

名馳 越炸春卷 燒烤雞肉 串燒牛肉 鮮竹炒蝦 鮮魷炒麵 椒鹽鮮魷 蒜香炸子雞 豉汁蒸排骨 豉汁蒸魚片 豉汁蒸龍蝦 豉汁蒸大蝦 豉汁蒸生蠔 豉汁蒸扇貝 豉汁蒸花蟹 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅

價廉味美 座位舒適 招呼週到 歡迎惠顧

適合家庭社團宴會 增設宵夜晚飯外賣 特價優待顧客雅意

#### 行茸華興

HING WAH LTD.

專營

- 參茸補品
- 地道藥材
- 國產成藥
- 魚翅燕窩
- 京果海味
- 名茶藥酒
- 中藥配方
- 郵購代寄
- 零售批發
- 歡迎垂詢

總店: 506 Main St., Vancouver, B.C. 電話: (604) 683-3838